

SCHEDULE OF SERVICES FOR THIS WEEK

MONDAY, MAY 12

NO Service

TUESDAY, MAY 13

9:00AM – DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, MAY 14

9:00AM – DIVINE LITURGY

18:10 – Матері в Молитві

THURSDAY, MAY 15

9:00AM – DIVINE LITURGY

6:00PM – Moleben' Maivka

FRIDAY, MAY 16

9:00AM – DIVINE LITURGY

19:00 – Біблійні науки

SATURDAY, MAY 17

8:00AM – УТРЕНЯ

10:00AM – Parish Hiking with Psalms

6:00PM – Great Vespers

SUNDAY, MAY 18

9:30AM – Rosary

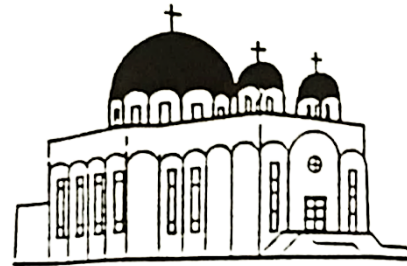
10:00AM – DIVINE LITURGY

JUBILEE YEAR: PRAYER



Father in heaven, may the faith you have given us in your son, Jesus Christ, our brother, and the flame of charity enkindled in our hearts by the Holy Spirit, reawaken in us the blessed hope for the coming of your Kingdom. May your grace transform us into tireless cultivators of the seeds of the Gospel. May those seeds transform from within both humanity and the whole cosmos in the sure expectation of a new heaven and a new earth, when, with the powers of Evil vanquished, your glory will shine eternally. May the grace of the Jubilee reawaken in us, Pilgrims of Hope, a yearning for the treasures of heaven.

May that same grace spread the joy and peace of our Redeemer throughout the earth. To you our God, eternally blessed, be glory and praise for ever. Amen



SAINT GEORGE'S
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (Church)
(250)-563-7240 (Rectory)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ **CONFESSION / СПОВІДЬ** ✠
every Saturday: 4:00-4:50pm
or by appointment

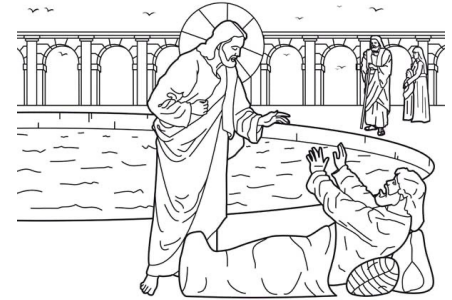
✠ **HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ** ✠
for the sick, by appointment,
any time

✠ **BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ** ✠
by appointment

✠ **MARRIAGE / ВІНЧАННЯ** ✠
6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ **FUNERAL / ПОХОРОН** ✠
by appointment

MAY 11, 2025
4TH SUNDAY AFTER EASTER



In today's Gospel reading, Jesus approached the lame man, whereas people in the crowds seeking healing usually approached Jesus. Jesus barely spoke to the lame man at the Pool of Bethesda before curing him. There was no ritualistic process in the man's healing. The man did not have to step into the pool to be healed. Jesus healed him with a few words at the side of the pool.

The healing at the Pool of Bethesda serves as a poignant reminder of Jesus' unwavering compassion for the suffering and marginalized. It challenges us to examine our own attitudes towards those who are afflicted & marginalized, prompting us to extend compassion, empathy, and tangible support to those in need.

Moreover, this narrative invites us to reflect on the transformative power of encountering Jesus in our own lives. Like the man at Bethesda, we are called to respond to Jesus' invitation to wholeness and restoration, trusting in his divine ability to bring about healing and renewal in every aspect of our lives.

As we contemplate the healing at the Pool of Bethesda, may we be inspired to embody Jesus' compassion and grace in our interactions with others, extending hope and healing to those who are broken and in need of restoration. May we, like the healed man, embrace the transformative power of encountering Jesus and walk in the fullness of life that he offers.

Troparion, T.3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, T.4: As equals to the apostles in the way you lived* and teachers of the Slavic lands,* O Cyril and Methodius, divinely wise,* intercede with the Master of all* to confirm the Slavic nations in orthodoxy and oneness of mind;* to grant peace to the world and save our souls.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.3: Let us extol our two sacred teachers.* By their translation of Scriptures* they tapped for us a well that brings knowledge of God.* Drawing from it abundantly to this very day* we call you blessed, O Cyril and Methodius.* As you stand before the throne on high,* fervently pray to God to save our souls.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.3: Lord, as of old You raised the Paralytic,* lift my soul by Your divine presence,* for by many sins and foolish actions,* I, too, am now afflicted and crippled.* Raise me, that being saved I may cry to You:* Glory to Your power, O merciful Christ.

Prokeimenon, T.1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

verse: Precious in the sight of the Lord is the death of His venerable ones.

A Reading from the Acts of the Apostle 9:32-42: *In those days,* Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralyzed. Peter said to him, “Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!” And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, “Please come to us without delay.” So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, “Tabitha, get up.” Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand

Тропар 2.3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Тропар 2.4: До апостолів подібні і слов'янських країн учителі,* Кириле й Методію богомудрі,* Владику всіх молить,* щоб усі народи слов'янські утвердив у православ'ю й однодумності,* умирив світ і спас душі наші.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові:

Кондак 2.3: Священну двійку просвітителів наших вшануймо* – тих, що перекладом божественних Писань відкрили нам джерело богознання,* з якого аж до нині обильно черпаючи,* ми блаженними величаємо вас, Кириле й Методію,* що предстоїте перед престолом Всевишнього і тепло молитесь за душі наші.

І нині і повсякчас і на віки віків. Амінь

Кондак 2.3: Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,* воздвигни божественним Твоїм заступництвом,* як і розслабленого воздвигнув Ти древньо,* щоб я кликав до Тебе, спасаючись:* Слава, Христе, владі Твоїй.

Прокімен 2.1: Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Стих: Чесна перед Господом смерть преподобних Його.

Діянь Святих Апостолів читання 9,32-42: Тими днями Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і повернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з проською до нього: «Не отягайся прийти аж до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, буди з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І

and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

Alleluia, T.1

verse: Of Your mercies, O Lord, I will sing forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

verse: For You have said, "Mercy will be established forever."

Gospel: John 5,1-15

Hymn to the Mother of God: The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest* The just man shall be in everlasting remembrance,* of evil hearsay he shall have no fear.* Alleluia. (3)

Instead of "Blessed is He...", "We have seen ...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Instead of "Let our mouths...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

Instead of "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x). Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending: **And to us He has granted life eternal; we bow down before His resurrection on the third day.**

PARISH ANNOUNCEMENTS



On this special day - Mother's Day - we send our warm greetings, love, best wishes, and thankfulness to all women: Mothers, Grandmothers, Great-Grandmothers, Aunts and Godmothers and All women who have been a very special part of our personal lives all these years. Our prayers are also for all women who have dedicated their time and energies for our Church and our parish. May God's many blessings be yours forever more and may you know you are valued and loved by the Lord, especially on this day that we have set aside to show our appreciation to the mothers in our live!

та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

Алилуя 2.1:

Стих: Милості твоєї, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід.

Стих: Бо сказав ти: Повік милість збудується.

Євангеліє: Ів 5,1-15

Замість Достойно: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

Ірмос: Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть,* джерела безсмертного споживіть.* В пам'яті вічній буде праведник, поголосів злих не убоїться.* Алилуя (х3).

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Ми бачили світло істинне: Христос воскрес із мертвих,...

Замість Нехай сповняться: Христос воскрес із мертвих, ...(х3).

Замість Будь ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, ...(х3).

Тоді знову співається Тропар "Христос воскрес", як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**

PARISH ANNOUNCEMENTS



У цей особливий день - День Матері - ми засилаємо наші найщиріші вітання, любов, найкращі побажання та вдячність усім жінкам: Матерям, Бабусям, Прабабусям, Тіткам і Хресним Матерям та Всім жінкам, які були присутні у нашому житті всі ці роки. Ми молимося також за жінок, які присвятили свій час, талант і сили для нашої

Церкви та нашої парафії. Нехай численні Божі благословення спочивають над вами завжди, щоб ви ніколи не сумнівались, що Господь вас цінує та любить, особливо в цей день, який ми відвели, щоб висловити свою вдячність усім матерям у нашому житті!



◆ **PARISH HIKING WITH THE PSALMS.** Join us for a morning of fellowship, prayer and outdoor adventure!

Hiking Day – Saturday, May 17 We'll meet at **10:00 AM by the church** and hike either ****Eskers Park**** (if the weather is nice) or

****Ferguson Lake**** (if it's rainy). All ages are welcome—bring your family and friends! Wear comfortable shoes, dress for the weather, and pack water/snacks if desired. Let's enjoy God's beautiful creation together! Questions? Contact Fr. Andrii. Hope to see you all.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of God always rest upon you & your family. **SUNDAY: May 4th** – \$820.

◆ **MAKING SANDWICHES for ST. VINCENT de PAUL SOCIETY.** We invite children, youth, and people of good will to join us on **Sunday, May 18** (after the Service) to make sandwiches for people in need. Be a part of the social ministry of our parish.

◆ **MOLEBEN'.** It is a custom in our Church to have throughout the Month of May - brief, daily devotions (Mayivky) to the Mother of God. In most cases, this means the ever-popular Moleben' service. Please join and pray with us the Moleben' every Thursday at 6:00pm



◆ **JOIN US FOR A PILGRIMAGE TO THE GRAVESIDE OF ROSE PRINCE.** The local branch of the UCWLC is excited to announce a special pilgrimage to the gravesite of **Rose Prince in Fraser Lake** as part of its retreat program.

This meaningful event will take place on **Saturday, May 24**. If you would like to join us, please reach out to Fr. Andrii or Mrs. Zofia Kudryk. To assist with transportation planning, we kindly ask that you let us know in advance if you need carpooling. We look forward to this spiritual journey.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE & JOHN PROKOPCHUK, PAUL & SVITLANA ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, FELY, NIGEL LAWRENCE, CHRISTOFER SCOTT, BOB TANASYCHUK** & all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **БІБЛІЙНІ НАУКИ.** Запрошуємо на чергову сесію Біблійних наук. Час - **16 травня о 19:00.** Тема – **4-5 глави книги Виходу.**

◆ **CONGRATULATION** to **MARK OBARIANYK, ANASTASIA POLOVINKINA, STEFANIA STEPANCHAK, SOFIYA CHORNENKA** who celebrate their Birthdays and **CAROL & DAVE, CHRIS & MELANIE STARZYK** who celebrates the Wedding Anniversaries. May the Almighty God bless You all with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **FUNDRAISING PROGRAM.** We would like to express our BIG THANK YOU to all who have participated in our BOTTLE DRIVE FUNDRAISING PROGRAM through RETURN-IT EXPRESS.

How it works:

1. Put your containers in clear plastic bags, no sorting needed!
2. Go to an Express depot, at the kiosk use parish's phone number **(250-563-2015)** to log in and print your labels, one per bag.
3. Place a label on each of your bags & leave them in the bag drop area.
4. Your containers will be sorted and within 5 business days refund will be added to our Express account.

◆ **ВЕЧІРНІЙ ПЕРЕГЛЯД ФІЛЬМУ У ХРАМІ.** Розпочинаємо щотижневий перегляд та обговорення 2-ого сезону серіалу **«Обраний \ The Chosen» в українській мові: 4 серія – початок о 17:00**

◆ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St. George's Church in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: *"I give, devise, and bequeath to St. George's Ukrainian Catholic Parish - 2414 Vanier Dr, Prince George, BC., the sum of \$_ (or _% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."*

LOCAL ANNOUNCEMENTS

◆ **2025 DIOCESAN YOUTH CONFERENCE— REGISTRATION NOW OPEN!**

The DYC will be on May 23th to 25th at St. Mary's School GYM. This year's guest presenters include the Benedictines of Westminster Abbey and the Dominicans of Mary Mother of the Eucharist. The deadline for registration is **May 15, 2025**. Register here: <https://www.pgdiocese.bc.ca/diocesan-youth-conference/>

◆ **WALK FOR LIFE** The annual Walk for Life is now open for registration and will take place on **June 7, 2025**. Those wishing to register or donate can do so here: <https://walkforlife.ca/>